Αρχειακός Τόπος Θεόδωρου Κολοκοτρώνη

Αριθμός Τεκμηρίου 1024

Ευχαριστήρια επιστολή του Richard Church προς τους επικεφαλής των ευρωπαϊκών στόλων, μετα τη ναυμαχία του Ναβαρίνου

18 Οκτωβρίου 1827

Ταυτότητα Εγγράφου *(Περίληψη)*

Ἐπιστολὴ τοῦ Ἀρχιστράτηγου Richard Church πρὸς τοὺς ἐπικεφαλῆς τῶν εὐρωπαϊκῶν στόλων, μετὰ τὴ ναυμαχία τοῦ Ναβαρίνου. Τὸ κείμενο εἶναι γραμμένο σὲ πανηγυρικὸ τόνο καὶ ἐκφράζει τὶς εὐχαριστίες τῶν Ἑλλήνων γιὰ τὴν παρέμβαση τῶν Μεγάλων Δυνάμεων. Χαρακτηριστικά, ὁ R. Church σημειώνει: «Συγχωρήσατέ μοι, ἐξοχότατοι κύριοι, νὰ σᾶς προσφέρω ἐκ μέρους μου ἀτομικῶς καὶ ἐκ μέρους τῶν ἀξιωματικῶν καὶ στρατιωτικῶν ὅλων τῶν κατὰ ξηρὰν ἑλληνικῶν δυνάμεων, τὰς βαθυτάτας καὶ ἐγκαρδίους εὐχαριστίας». Ἡ παρούσα ἑλληνικὴ μετάφραση τοῦ ἐγγράφου παρήχθη ἀπὸ τοὺς γραμματικοὺς τοῦ Ἀρχιστράτηγου –τὸ χέρι πιθανὸν ταυτίζεται μὲ τοῦ Δημήτριου Χοϊδᾶ (βλ. σχόλιά μας στὸ ἔγγρ. [1037])– καὶ ἀπεστάλη στὸν Θεόδωρο Κολοκοτρώνη πρὸς ἐνημέρωσή του.

Προηγούμενες Εκδόσεις: Αδημοσίευτο

Ἀντίγραφον
Ἐξοχότατοι!

Ἡ ἔνδοξος νίκη, τὴν ὁποίαν ἡ Θεία Πρόνοια ηὐδόκη[σε] νὰ χαρίσῃ εἰς τὰς συμμαχικὰς δυνάμεις, κατὰ τῶν τουρκικῶν καὶ αἰγυπτια[κῶν] στόλων, καὶ ἡ ἐγνωσμένη ἀξιότης καὶ ἀκαταμάχητος ἀνδρία τῶν εὐγενῶν Στο[λάρ]χων, ἀξιωματικῶν, ναυτῶν καὶ στρατιωτιῶν τῶν χριστιανικῶν θαλασσίων δυνά[μεων] ἐπλήρωσεν ὅλας τὰς καρδίας θαυμασμοῦ καὶ εὐχαριστίας. Ποτὲ δὲν [ἀνεφά]νησαν λαμπρότερα δείγματα σταθερᾶς ἀποφάσεως, παρὰ κατὰ τὴν [ἔνδο]ξον μάχην τοῦ Νεοκάστρου, καὶ πολλὰ ὀλίγαι νίκαι ἐσυνοδεύθησαν μ' ἐπό[μενα] εὐαρεστότερα διὰ τὰ ἔθνη παρὰ τὰ κατὰ ταύτην τὴν μάχην, καθ' ἣν ἠφα[νίσθη]σαν οἱ ἐχθρικοὶ στόλοι· ἡ Ἑλλὰς μαχομένη ἐπταετίαν πρὸς πολλῷ τῷ [πλήθει] ὑπερεχούσας δυνάμεις ἀνακηρύττει ὁμοφώνως σωτήρας της τὰ φιλάνθρωπα [εὐρω]παία ἔθνη, ὅσα ἔστειλαν τούς ἀηττήτους των στόλους πρὸς βοήθειάν της· ὁ κατα[στρεπ]κτικώτατος ἐμπρησμὸς ὅστις κατεβύθισε τὸν βάρβαρον ἐχθρὸν της εἶναι ἀρίδη[λος] μαρτυρία τοῦ λαμπροτάτου φωτὸς τῆς ἀναγεννήσεως καὶ ἐλευθερίας της. Συγχω[ρ]ήσατέ μοι ἐξοχότατοι κύριοι νὰ σᾶς προσφέρω ἐκ μέρους μου ἀτομικῶς καὶ ἐκ μέρους [τῶν] ἀξιωματικῶν καὶ στρατιωτικῶν ὅλων τῶν κατὰ ξηρὰν ἑλληνικῶν δυνάμεων, τὰς βαθυ[τάτας] καὶ ἐγκαρδίους εὐχαριστίας, καὶ τὰς εὐχάς μας πρὸς τὸν Θεὸν τῶν δυνάμεων διὰ νὰ [στεφαν]ώνῃ πάντοτε τὰ ὅπλα σας μὲ νίκας, ἐπ' ἀγαθῷ τῆς ἀνθρωπότητος καὶ τοῦ πολι[τισμο]ῦ, ἀσφαλίζων, διὰ τῶν ἐνδόξων ἀνδραγαθημάτων σας, εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Ἔθνος [τὰ] καλὰ τοῦ χριστιανισμοῦ καὶ τῆς ἀνεξαρτησίας. Τοιαῦτα εἶναι τὰ αἰσθήματα [τῶν] ἑλληνικῶν στρατευμάτων, τὰ ὁποῖα μ' ἐπαρακάλεσαν νὰ προσφέρω πρὸς τὴν [ἐξ]οχότητά σας· πιστεύσατε ὅτι εἰλικρινῶς καὶ σφιγκτὰ μετ' αὐτῶν ἑνωμένος ἔχω κἀγώ [τὰ] αὐτὰ αἰσθήματα· αἰσθήματα, τὰ ὁποῖα ἐμπνέει ὁ λαμπρὸς κατὰ τῶν Ὀθω[μ]ανικῶν στόλων θρίαμβός σας, ὅστις ἀγαθοεργεῖ τὰ μέγιστα τὸ Ἑλληνικὸν Ἔθνος. Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἦμαι μὲ τὴν μεγαλητέραν ὑπόληψιν.

[Ἐκ τοῦ κατὰ] τὴν Βοστίτζαν Γ(ενικοῦ) Στρατοπέδου
[τὴν] 18 8βρίου 1827
τῆς ὑμετέρας ἐξοχότητος
εὐπειθέστατος καὶ ταπεινότατος
δοῦλος

ὁ Στρατηγὸς
R. Church
Ἀρχιστράτηγος τῆς Ἑλλάδος

[Πρὸς] τὴν ἐξοχότητά των [Στολάρ]χους διοικητὰς τῶν κατὰ τὸ Νεόκαστρον [Φιλελλη]νικῶν Συμμαχικῶν Δυνάμεων.

[ἐπὶ τοῦ νώτου:]
Κόποια γράμματος τοῦ Ἀρχιστρατήγου πρὸς τοὺς Ναυάρχους
Διακοφτὸν 18 8βρίου

Αριθμός Τεκμηρίου
1024

Τίτλος
Ευχαριστήρια επιστολή του Richard Church προς τους επικεφαλής των ευρωπαϊκών στόλων, μετα τη ναυμαχία του Ναβαρίνου

Ημερομηνία Σύνταξης
18 Οκτωβρίου 1827

Τόπος Σύνταξης
Διακοφτό

Συντάκτης
Church Richard

Αποδέκτης
Επικεφαλής Ευρωπαικών Στόλων

Είδος Εγγράφου
Αντίγραφο Εποχής

Διαστάσεις
192mm × 324mm

Αρ. Φύλλων
1

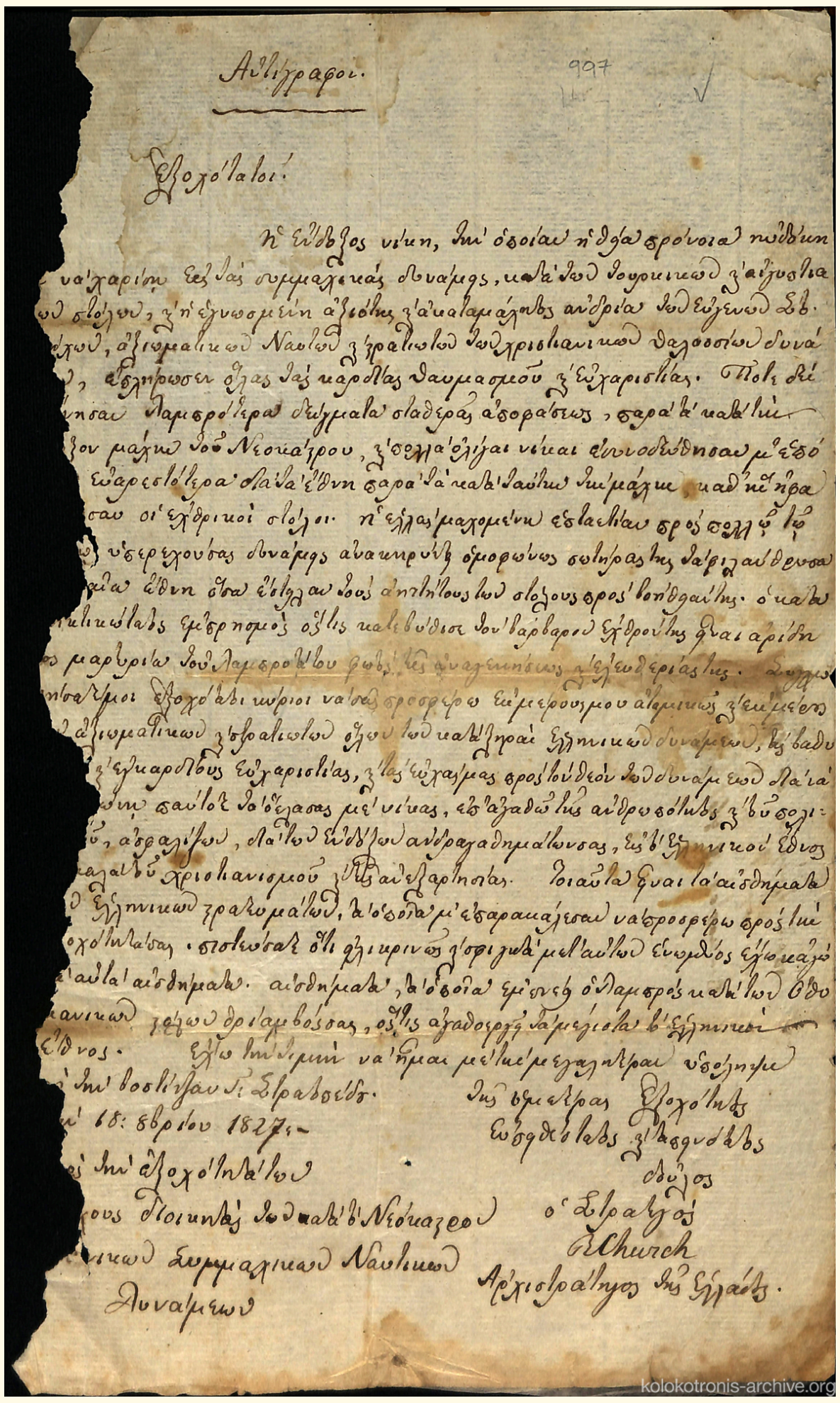
Γλώσσα
Ελληνικά

Προέλευση
ΑΡΧΕΙΑΚΟΣ ΤΟΠΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ

Διεύθυνση
kolokotronis-archive.org/items/code/1024

Μεταγραφή-Σχολιασμός: Βασίλης Παναγιωτόπουλος, Δημήτρης Δημητρόπουλος, Βαγγέλης Σαράφης, Σάκης Δημητριάδης
Έλεγχος μεταγραφής: Αγαμέμνων Τσελίκας

Creative Commons Αναφορά Δημιουργού - Μη Εμπορική Χρήση 4.0 Διεθνές (CC BY-NC 4.0).



Αντίγραφον.

Εξοχότατοι!

Η ένδοξος νίκη, την οποίαν η θεία πρόνοια ηυδόκησε
[illegible] να χαρίση εις τας συμμαχικάς δυνάμεις, κατά του τουρκικού και αιγυπτιακ[ού]
[illegible] στόλου, και η εγνωσμένη αξιότης και ακαταμάχητος ανδρεία του ευγενούς Στο-
[λάρ]χου, αξιωματικών Ναυτών και στρατιωτών του χριστιανικού θαλασσίου δυνά-
[μεως], επλήρωσεν όλας τας καρδίας θαυμασμού και ευχαριστίας. Ποτέ δε
[illegible]ησαν λαμπρότερα δείγματα σταθεράς αποφάσεως, παρά εις κατά την
[ένδο]ξον μάχην του Νεοκάστρου, και ποτέ ολίγαι νίκαι εστεφανώθησαν με επο-
[illegible] ευαρεστότερα δια τα έθνη παρά τα κατά ταύτην την μάχην, καθ' ην ηφα-
[νί]σαν οι εχθρικοί στόλοι. Η Ελλάς μαχομένη [illegible] προ πολλών ετών
[illegible] υπερεχούσας δυνάμεις ανακηρύττει ομοφώνως σωτήρας της τα [illegible]
[illegible] έθνη όσα έστειλαν τους ανικήτους των στόλους προς βοήθειάν της. ο κατα-
[illegible] εξερημωμός όστις κατέστησε του βαρβάρου εχθρού της θέλει [illegible]
[illegible] μαρτύριον του λαμπροτάτου φωτός της αναγεννήσεως και ελευθερίας της. [illegible]
[illegible] Εξοχώτατοι κύριοι να σας προσφέρω εκ μέρους μου ατομικώς και εκ μέρους
[των] αξιωματικών και στρατιωτών όλων των κατά ξηράν ελληνικών δυνάμεων, τας βαθυ-
[τάτας] και ειλικρινείς ευχαριστίας, και τας ευχάς μας προς τον θεόν τον δυνάμενον δια να
[illegible] πάντοτε τα όπλα σας με νίκας, επ' αγαθώ της ανθρωπότητος και του [illegible]
[illegible], δια των ενδόξων ανδραγαθημάτων σας, εις το ελληνικόν έθνος
[illegible] χριστιανισμού και [illegible]. Τοιαύτα είναι τα αισθήματα
[των] ελληνικών στρατευμάτων, τα οποία με επαρακάλεσαν να προσφέρω προς την
[Ε]ξοχότητά σας· πιστεύσατε ότι ειλικρινώς και μετ' αυτών ενωμένος έχω και εγώ
[illegible] αυτά τα αισθήματα. αισθήματα, τα οποία [illegible] ο λαμπρός κατά των [illegible]
[illegible] [illegible] θριαμβεύσας, όστις αγαθοεργεί τα μέγιστα εις το ελληνικόν
έθνος. Έχω την τιμήν να ήμαι μετά την μεγαλητέραν υπόληψιν

[illegible] την [illegible] του Στρατοπέδου.
[illegible] 18: 8βρίου 1827.

Της υμετέρας Εξοχότητος
ευπειθέστατος και [illegible]
δούλος
ο Στρατηγός
R. Church
Αρχιστράτηγος της Ελλάδος.

[Πρ]ος την Εξοχότητά των
[illegible] τους διοικητάς των κατά το Νεόκαστρον
[illegible] συμμαχικών Ναυτικών
Δυνάμεων

kolokotronis-archive.org



kolokotronis-archive.org